



## Enseignement et permanence : Arrivées départs changements

La journée d'inscription de février a connu un succès sans précédent (près de 100 inscriptions, et un comité un peu débordé...); les classes sont désormais complètes et nous devons inscrire les personnes intéressées sur des listes d'attente, et ce, malgré l'ouverture de deux nouvelles classes. Nous avons élaboré une nouvelle édition des brochures d'exercice et avons livré 2x 100 brochures niveau intermédiaire nouvelle édition en février.

Nous avons également commandé du nouveau matériel pédagogique et avons le projet (qui reste à concrétiser) de cataloguer la bibliothèque. Partant de la demande des enseignant.e.s qui souhaitent exercer davantage l'oral pendant leurs cours, deux cd d'exercices audio ont été préparés, en lien avec deux brochures intermédiaire module 1 et 2. Plusieurs copies ont été produites et sont en libre service dans la bibliothèque de l'association. Suite à plusieurs discussions, tout le niveau intermédiaire a été repensé et se fait désormais sur 2 ans, pour que le programme soit moins chargé et qu'il prépare mieux au niveau avancé.

Ana Escolano et Julia Canonica qui enseignaient le vendredi soir au niveau Débutant.e.s 2 nous ont quitté.e.s. Elles sont remplacées ce soir-là par Marcin de Morsier et Alexandre Stojanov. Par ailleurs, deux nouvelles classes de Débutant.e.s 1 ont été ouvertes: une le mardi avec Grégory Bieler et Linh Groth et l'autre le mercredi avec Pierre Eichenberger et Sylvestre Pidoux.

La permanence est désormais ouverte le vendredi de 18h30 à 20h30. Merci à Vanessa qui assure cette tâche toute les semaines ! Nous cherchons toujours une personne pour travailler en tandem avec elle un vendredi sur deux. L'équipe est donc actuellement composée de dix personnes : Véronique, Mathias, Doris, Annick, Claire, Rocío, Geneviève, Christophe et Vanessa. Tout le monde a beaucoup à faire depuis la dernière journée d'inscriptions, puisque les demandes d'admission sont extrêmement fréquentes. Signalons par ailleurs que Rocío, qui assure la permanence le mercredi en tandem avec Claire, est une apprenante du cours DELF qui a souhaité s'investir activement dans l'association. Nous lui souhaitons la bienvenue dans l'équipe !

### Aux enseignant-e-s

- D'ici au 29 juin prochain, merci à tout-e-s de dire à Annick et Mathias si vous poursuivez ou non votre engagement au sein de Franc-Parler pour le semestre d'hiver 12-13. Si vous connaissez dans votre entourage des personnes intéressées à rejoindre notre équipe, n'hésitez pas à leur communiquer notre adresse!

- une rencontre d'échanges pédagogiques tous niveaux, fortement conseillée à tou.te.s les enseignant.e.s de FP, aura lieu l'après-midi du 22 septembre.

Franc-Parler N° 06 09/2011 - 02/2012



5 Rue de l'Avenir  
1020 Renens  
tél/fax 021/634'69'63  
www.franc-parler.ch  
info@franc-parler.ch

NUMERO

06

SEPTEMBRE 2011  
FEVRIER 2012

NEWSLETTER  
SEMESTRIELLE  
DE  
FRANC-PARLER  
RENENS

# Franc-Parler

## Dans ce numéro

- Syndicat et conseil juridique P.1
- Bilan formation / Coordination P.2
- Le projet livre de recette P.3
- Activités fin 2011 P.4-5
- Enseignement P. 0



### Les dates à retenir

- Samedi 19 mai : excursion « Chemin des Narcisses » aux Pléiades.

- Dimanche 3 juin : Marché aux Puces de la Riponne pour vendre les habits restants de notre dernière brocante.

- Vendredi 15 et samedi 16 juin : buvette « Franc-Parler » à Festimixx + stand d'information en collaboration avec Lire & Ecrire, Français en Jeu et Globlivres.

- L'AG de FP se déroulera le samedi 30 juin en fin d'après-midi + soirée

- Samedi 7 juillet : Grillade estivale, baignade et jeux à la plage de St-Sulpice

## Permanence syndicale et conseil juridique à Franc-Parler

La permanence syndicale initiée au mois de juin 2011 perdure au cœur des locaux de Franc-Parler, à raison de deux jeudi par mois, et de manière ponctuelle sur rendez-vous.

Tenue par une secrétaire syndicale de l'autre syndicat, elle s'est agrémentée, depuis mars 2012, d'un conseil juridique touchant des questions de droit du bail, de la circulation routière, etc., grâce à la participation d'une étudiante en droit, également enseignante à Franc-Parler.

Cette permanence, gratuite et ouverte à toutes et tous, tente, dans un premier temps, de répondre à des questions d'ordre individuel en matière de droit du travail, d'assurance et de sécurité sociale, de rapports de travail en général, et de soutenir et défendre les personnes concernées dans leurs démarches, cela quel que soit leur statut.

En cas de situation litigieuse, le suivi peut être assumé par l'autre syndicat, ou par d'autres

organismes compétents vers lesquels sont orientées les personnes (pour plus d'information : [www.lautresyndicat.ch](http://www.lautresyndicat.ch)).

Dans un second temps, l'objectif qui sous-tend la collaboration entre Franc-Parler et une action syndicale, est de favoriser le plus possible l'autonomisation des personnes, et de valoriser les démarches d'auto-organisation.

Afin de promouvoir ce genre de dynamique, quelques formations ont été mises sur pied en 2011, et des nouvelles modalités de rencontres souhaitent voir le jour dans le courant de l'année 2012. Cela dans l'idée de sortir au moins partiellement des logiques d'assistance et de prise en charge individuelle, en mettant l'accent sur un échange et une collectivisation des savoirs comme dynamique d'émancipation solidaire.



## Bilan Formation Franc – Parler 2012 : le point avec notre linguiste

La formation aux nouvelles et nouveaux enseignant.e.s par Marcelo a eu lieu le 28 janvier 2012 de 9h à 12h avec la participation de 5 enseignants.

Cette formation a été menée dans le sillage de la formation de longue durée qui a eu lieu entre 2010-2011. Le triangle didactique (les contenus, l'enseignant et l'apprenant) a été présenté dans le but de sensibiliser au fait que toute situation didactique doit être envisagée dans une perspective systémique, c'est-à-dire tous les acteurs/trices collaborent à la construction du cadre dans un processus de co-construction de l'enseignement. Ainsi envisagé, l'enseignement gagne une épaisseur dans sa conception car tous les acteurs/trices collaborent à l'équilibre du système.

La réflexion a été menée grâce à ce fil conducteur et chaque point du triangle didactique a ainsi été développé. D'abord, une dynamique de groupe a été suggérée et une liste commune construite autour de la notion d'enseignement. Chaque enseignant.e a été invité.e à suggérer une notion à travers sa perception de l'enseignement d'une langue étrangère. Une liste a pu être construite où l'on voit apparaître les attentes des enseignant.e.s vis-à-vis de ce qu'ils/elles considèrent être le processus didactique : « bonne classe », « voir du progrès », « assurer la motivation », « dynamisme », « truc qui se passe », « encadrer », etc. Cette liste a été soumise à une discussion et cela a introduit le chapitre « Méthodes ».

Un bref historique des méthodes d'enseignement de langues étrangères a été présenté et l'accent a été mis sur certaines théories sous-jacentes. Un.e enseignant.e pose une question cruciale à la fin de cette réflexion autour des méthodes : « mais quelle est la méthode idéale ? ». Un accent a été mis sur le fait que dans la didactique actuelle on constate la coexistence de méthodes diverses et grâce à cela on peut choisir la méthodologie qui convient à chaque niveau et à chaque attente vis-à-vis de la langue cible.

Certaines lectures ont été suggérées autour de l'interculturel et de la didactique. L'accent a été mis sur le fait que le public migrant est un public spécial car loin de l'homogénéité apparente d'une classe débutante, rien n'est moins hétérogène et richement différent. Les attentes vis-à-vis de la langue, le parcours scolaire, le regard à l'égard de la culture ambiante, la richesse linguistique de la biographie personnelle, etc. Tous ces points sont d'une extrême importance et collaborent à la construction du cadre d'enseignement.

Pour finir, nous avons lu des articles à propos de l'enseignant.e et de ses interventions face à l'apprenant.e (aspects affectifs) : comment décrire ces interventions ? Quels effets introduisent-elles ? Une discussion a été développée autour de ces lectures. La formation a été finalisée autour de ces discussions.

## Coordination

Depuis septembre 2011, la coordinatrice en place poursuit le travail administratif de l'association, tout en effectuant un travail de rapprochement avec d'autres associations, en complément / tandem avec le groupe "Relations publiques".

Par exemple, Franc-Parler participe activement au réseau "Cohésion sociale" mis en place par le Sécurité sociale de la Ville de Renens depuis le printemps 2011, et ceci a permis de renforcer des liens parfois distendus avec d'autres associations rennaises en contact avec un public migrant.

Ainsi, les 15 et 16 juin prochains, FP montera une exposition et tiendra un stand d'information avec les associations Lire & Ecrire, Français en Jeu et Globlivres lors du Festival musical et multiculturel de Renens "Festimixx".

De nombreuses améliorations sont encore à faire, à l'intérieur des locaux et dans le système de gestion informatique des données par exemple, et nous nous réjouissons de la pause estivale qui nous laissera le temps de réaliser ces changements.

## Projet livre de recettes

En 2011 a débuté le projet « livre de recettes » avec une mémorable première journée de cuisine et d'échange entre apprenants et bénévoles de l'association. Durant l'été 2011, le projet a pris une autre tournure, puisque les éditions LEP nous ont proposé de publier un véritable livre de recettes « Franc-Parler ».

Pour se faire, le groupe de travail a rencontré les éditions LEP et le projet est officiellement lancé. Lors de cette réunion, les représentant.e.s des éditions se sont montré.e.s très ouvert.e.s. Ils et elles nous ont présenté le projet, et nous avons ensuite pu exposer notre point de vue.

En effet, pour l'association il ne s'agit pas d'un simple recueil de recettes du monde mais bien d'une production locale multiculturelle (ce qui implique une réflexion sur le titre, éviter l'idée d'une carte du monde à côté de chaque recette etc.). Dans la mesure du possible, nous désirons garder les recettes telles qu'elles sans les

dénaturer, et proposer des adaptations aux produits locaux par exemple, ou alors des adresses qui permettent de se procurer facilement les produits nécessaires.

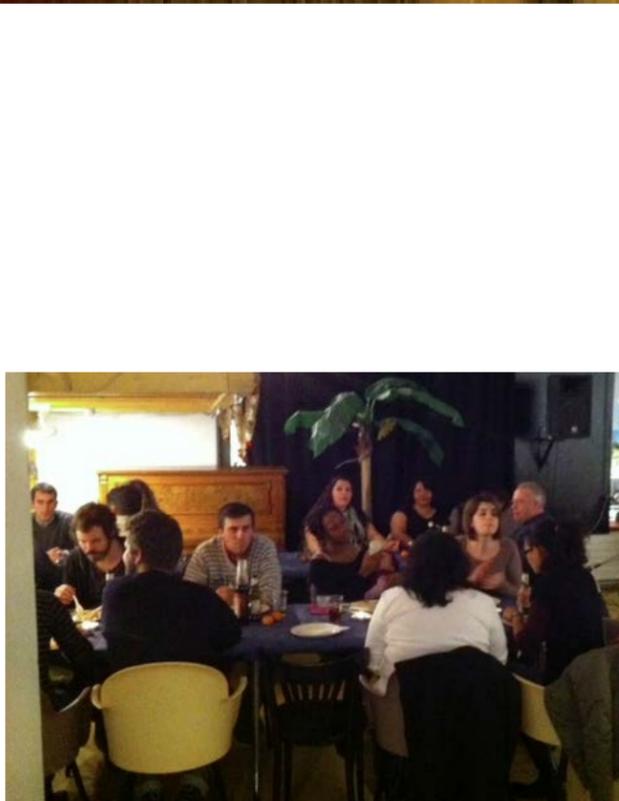
Les Editions LEP prévoient un tirage à 2000 exemplaires. Pour mener ce projet à bien, les Editions proposent d'élaborer un budget, l'association ne devrait pas participer directement au financement, mais à la recherche de fonds visant à réunir des partenaires susceptibles de s'engager à acheter un stock de livres, dont le prix sera fixé à une trentaine de franc. Dans un timing



idéal et audacieux, le livre sortirait pour Noël 2012.

A ce jour, LEP prépare déjà une première maquette avec une recette et le groupe de travail doit trouver 50 personnes disposées à partager une recette. En plus d'une « semaine du goût » organisée à Franc-Parler, les recherches seront étendues à d'autres associations, et pas seulement à des personnes migrantes. Chacune et chacun pourra proposer sa recette préférée et la commenter. Si vous souhaitez recevoir des nouvelles concernant l'avancée de ce livre de recettes et notamment au moment de sa sortie, envoyez-nous un bref email à [info@francparler.ch](mailto:info@francparler.ch)





## Activités 2011 à Franc-Parler

La première sortie du semestre était culturelle. Elle s'est déroulée le dimanche 2 octobre à la Cinémathèque suisse, pour y voir le magnifique film Cinema Paradiso, (italien, sous-titre français et allemand). Cette sortie, sur inscription, était à moitié financée par les participants (participation de 5.- par personnes) et par l'association qui a offert aux apprenant-e-s l'opportunité découvrir ce lieu de culture lausannois.

Le samedi 5 novembre nous avons à nouveau organisé un vide-grenier à Franc-Parler. Cette fois, nous avons changé de formule et proposé le système « tout à 1. - » ou « 1 chose amenée = 1 chose offerte ». Habits, vaisselle, bijoux, jeux d'enfants etc. se sont amassés sur des

présentoirs improvisés. La journée a réuni à nouveau une vingtaine de personnes qui sont passées, parfois simplement pour boire un café. Les salles de classes se sont ainsi, le temps d'une après-midi, transformées en sympathique brocante.

La fête de Noël a eu lieu le samedi 10 décembre dès 19h au Centre socioculturel Pôle Sud à Lausanne. Après un magnifique repas canadien aux saveurs internationales, les participant.e.s ont eu le plaisir de découvrir en exclusivité le duo JUREK, composé de Jocelyne Rudasigwa (contrebasse) et Julien Neumann (voix). La suite de la soirée a été animée par un blind-test multiculturel et les DJ's Pop Corn & Féculé ont ensuite mis le feu à la piste de danse.

## Communication

- Nous cherchons encore des volontaires pour nous aider à tenir notre stand au marché aux puces de la Riponne, le 3 juin et avons besoin d'une aide de 12h à 15h et d'une aide de 15h à 18h. toute personne intéressée peut s'inscrire sur le doodle : <http://www.doodle.com/wgx5hexy2vr8qfsn>.

- Les personnes motivées à tenir la buvette "Franc-Parler" à Festimixx, les 15 et 16 juin, peuvent s'inscrire sur le lien doodle:

<http://www.doodle.com/rmwi5cz99w6cfd7q>  
Pour aider à tenir notre stand d'informations, aux mêmes dates, merci de vous inscrire sur ce lien : <http://www.doodle.com/t49wqxufb4gsbdf>

- Annick a besoin d'aide pour préparer l'assemblée générale du 30 juin! Toute personne intéressée à s'investir et qui a un peu de temps soit en amont, soit le 30 juin-même, est priée de s'annoncer !

- Franc-Parler est toujours à la recherche de membres et/ou de donateurs-trices pour soutenir ses activités. N'hésitez donc pas à parler de l'association à votre entourage!

## Evénement

Maïla et Crispin se sont rencontré-e-s à Franc-Parler... Née le 5 février dernier, Imany fait désormais partie de leur belle histoire. Toute l'équipe de Franc-Parler leur souhaite à tou-te-s les trois plein de surprises et de découvertes dans cette nouvelle étape!